



## Montageanleitung

### CM-HC Hängeelektrode

Art.-Nr. 1SVR 402 902 R1000

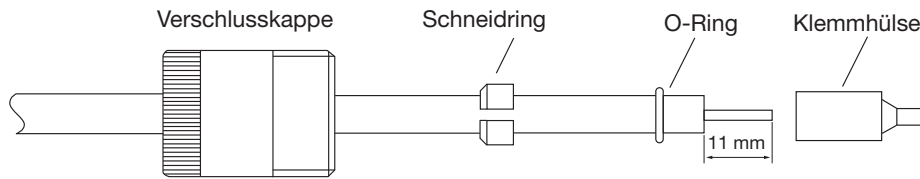
### CM-HCT Hängeelektrode, trinkwassergeeignet

Art.-Nr. 1SVR 402 902 R2000

Nur von einer entsprechend qualifizierten Fachkraft zu installieren.

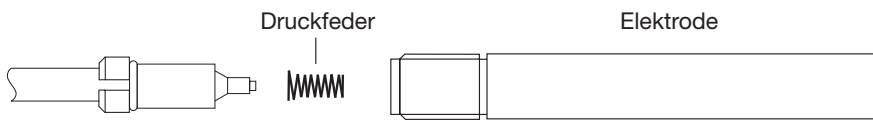
Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die örtliche ABB-Niederlassung sowie auf der ABB Homepage unter [www.abb.com](http://www.abb.com). Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.

Fig. 1



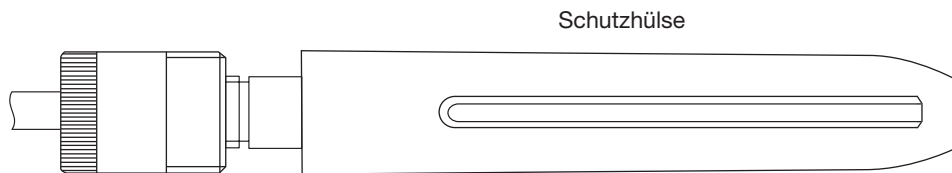
2CDC 253 008 F0015

Fig. 2



2CDC 253 009 F0015

Fig. 3



2CDC 253 010 F0015

Die geeignete Anschlussleitung ist abhängig vom verwendeten Medium und den nationalen Standards!

#### Fig.1

Verschlusskappe, Schneidring und O-Ring in abgebildeter Reihenfolge auf die Anschlussleitung auffädeln, Leitungsende 11 mm (0.433 in) abisolieren.

#### Fig. 2

Klemmhülse mit Druck auf die Kupferleitung aufschieben, so dass der Kupferdraht aus der Spitze der Klemmhülse herausragt. Spitze der Klemmhülse mit geeignetem Werkzeug quetschen, um Kupferleitung und Klemmhülse fest zu verbinden. An der Klemmhülse überstehende Kupferadern bündig abschneiden. Feder auf die Klemmhülse aufbringen und in die Bohrung der Elektrode einbringen. O-Ring und Schneidring an die Klemmhülse heranschieben.

#### Fig. 3

Verschlusskappe und Elektrode handfest bzw. mit einem Drehmoment von 1,2 Nm verschrauben. Dann die Schutzhülse auf die Verschlusskappe aufschrauben.

#### Tauchelektrode

CM-HC: hochlegierter Stahl, Werkstoff-Nr. 1.4104 (gemäß EN 10088-1)

CM-HCT: hochlegierter Stahl, Werkstoff-Nr. 1.4301 (gemäß EN 10088-1)

## Installation instructions

**CM-HC Suspension electrode**

Art.-No. 1SVR 402 902 R1000

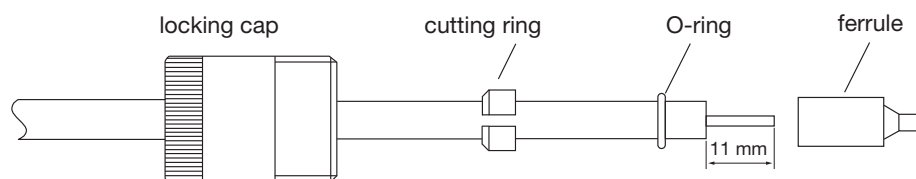
**CM-HCT Suspension electrode, suitable for drinking water**

Art.-No. 1SVR 402 902 R2000

Must be installed by technically qualified persons only.

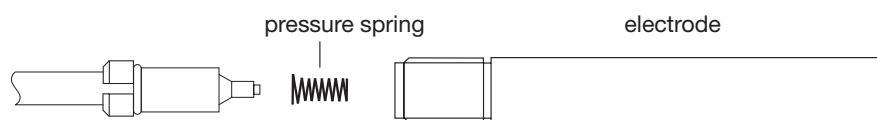
Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local ABB sales organisations as well as on the ABB homepage [www.abb.com](http://www.abb.com). Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.

Fig. 1



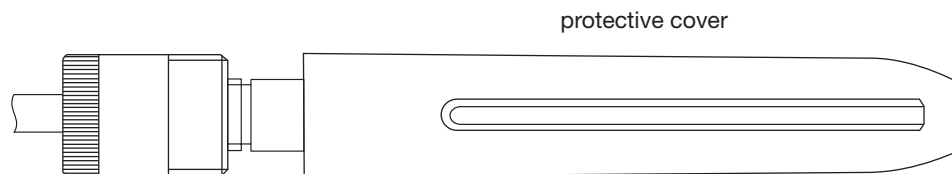
2CDC 253 008 F0015

Fig. 2



2CDC 253 009 F0015

Fig. 3



2CDC 253 010 F0015

The appropriate connecting cable depends on the used medium and on the national standards!

**Fig. 1**

Place the locking cap, the cutting ring and the o-ring in the illustrated order on the connecting cable. Insulate the end of the cable 11 mm (0.433 in).

**Fig. 2**

Push the ferrule firmly onto the copper cable, so that the copper wire protrudes out of the ferrule. Crimp the thin end of the ferrule with a suitable tool to achieve a solid connection between ferrule and copper wire. Cut the excess cable flush with the ferrule. Put the pressure spring on the ferrule and push it into the electrode. Move the o-ring and the cutting ring close to the ferrule.

**Fig. 3**

Screw the locking cap and the electrode together, handtight or with a tightening torque of 1.2 Nm. Then screw the protective cover on the locking cap.

**Dipped electrode**

CM-HC: high-alloy steel, material no. 1.4104 (according to EN 10088-1)

CM-HCT: high-alloy steel, material no. 1.4301 (according to EN 10088-1)

## Instructions de montage

**CM-HC Électrode de suspension**

No. d'art. 1SVR 402 902 R1000

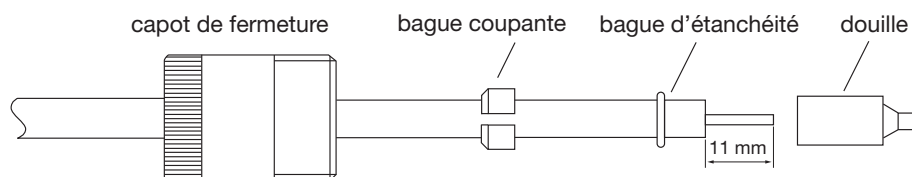
**CM-HCT Électrode de suspension, convient pour eau potable**

No. d'art. 1SVR 402 902 R2000

L'installation doit être réalisée uniquement par une personne compétente.

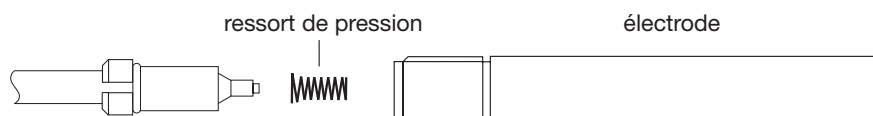
Pour de plus amples informations, veuillez-vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence ABB ou sur notre site [www.abb.com](http://www.abb.com). Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.

Fig. 1



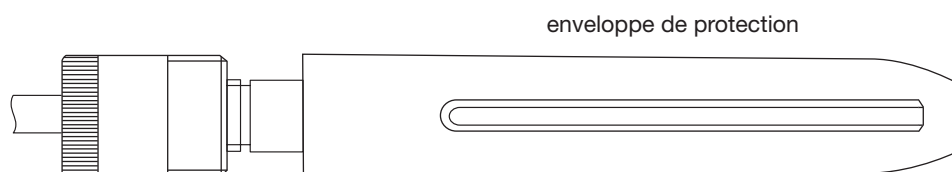
2CDC 253 008 F0015

Fig. 2



2CDC 253 009 F0015

Fig. 3



2CDC 253 010 F0015

Le câble de connexion à utiliser dépend de l'installation et des normes nationales!

**Fig. 1**

Enfiler la collerette de fixation, la bague coupante et la bague d'étanchéité dans l'ordre imagé sur le câble de connexion. Dénuder l'extrémité du câble sur 11 mm (0.433 in).

**Fig. 2**

Enfiler la douille de pression sur le câble de cuivre en pressant, de façon que le fil de cuivre saillit de la douille. Sertir le bout de la douille avec un outil approprié afin d'obtenir une connexion solide de la douille et du câble de cuivre. Découper la partie du fil de cuivre qui saillit de la douille à surface plane. Monter le ressort de pression sur la douille et le presser dans le trou percé de l'électrode. Glisser la bague d'étanchéité et la bague coupante en direction de la douille.

**Fig. 3**

Visser l'électrode dans la collerette de fixation, serré à la main ou avec un serrage de 1,2 Nm. Enfin, visser l'enveloppe de protection sur la collerette de fixation.

**Électrode immergée**

CM-HC: acier fortement allié, n° de matériau 1.4104 (selon EN 10088-1)

CM-HCT: acier fortement allié, n° de matériau 1.4301 (selon EN 10088-1)

## Instrucciones de montaje

**CM-HC Electrodo en suspensión**

N° ref. 1SVR 402 902 R1000

**CM-HCT Electrodo en suspensión, válido para agua potable**

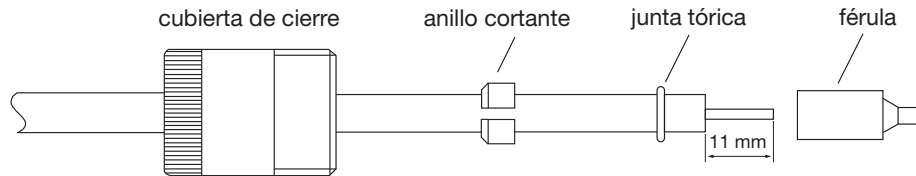
N° ref. 1SVR 402 902 R2000

Instalación sólo por personal especializado.

Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de ABB o la Web [www.abb.com](http://www.abb.com).

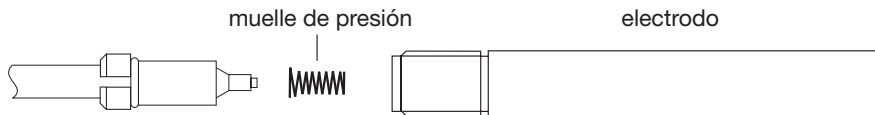
Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.

Fig. 1



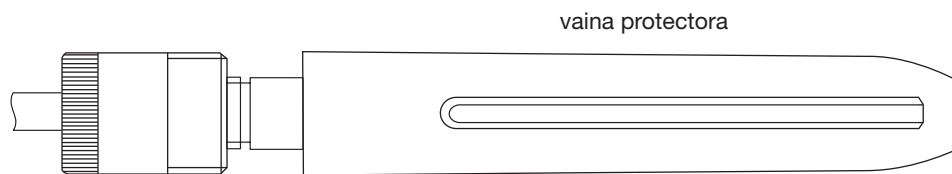
2CDC 253 008 F0015

Fig. 2



2CDC 253 008 F0015

Fig. 3



2CDC 253 010 F0015

El cable apropiado de conexión depende del medio utilizado y de la normativa nacional!

**Fig. 1**

Colocar en el cable la cubierta de cierre, el anillo cortante y la junta tórica en el orden que muestra la ilustración. Aislar la punta del cable 11mm (0,433 in).

**Fig. 2**

Presionar firmemente la férula con el cable de cobre, de forma que el cable sobresalga de la férula. Crimpar la punta delgada de la férula con una herramienta adecuada para conseguir una conexión sólida entre la férula y el cable de cobre. Corte el exceso de cable con la férula. Coloque el muelle de presión en la férula y presione contra el electrodo. Mueva la junta tórica y el anillo cortante cerca de la férula.

**Fig. 3**

Atornille la cubierta de cierre y el electrodo, con la mano o con un par de apriete de 1,2 Nm. Posteriormente atornille la vaina protectora a la cubierta de cierre.

**Electrodo de inmersión**

CM-HC: acero de alta aleación, número de material 1.4104 (según EN 10088-1)

CM-HCT: acero de alta aleación, número de material 1.4301 (según EN 10088-1)

Istruzioni per il montaggio

**CM-HC Elettrodo a sospensione**

Codice 1SVR 402 902 R1000

**CM-HCT Elettrodo a sospensione, utilizzabile per acqua potabile**

Codice 1SVR 402 902 R2000

Installazione solo a cura di personale specializzato.

Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage [www.abb.com](http://www.abb.com), oppure rivolgersi alla filiale locale di ABB. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanze o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.

Fig. 1

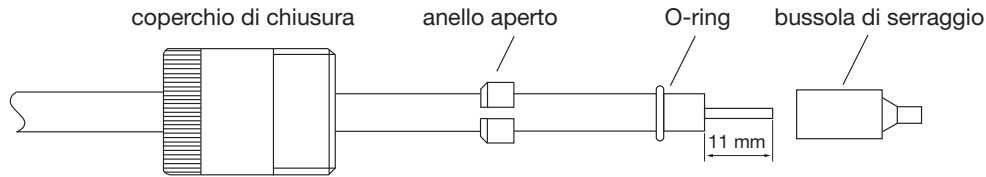


Fig. 2

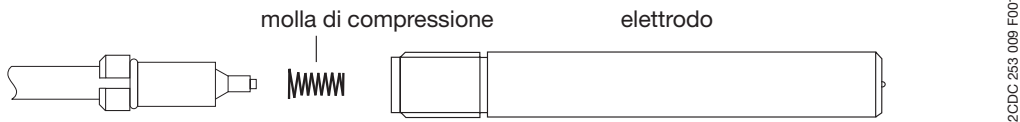
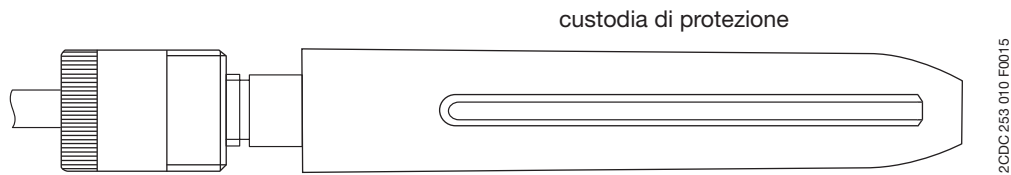


Fig. 3



La scelta del cavo di collegamento va fatta in funzione del liquido utilizzato e nel rispetto delle norme nazionali!

**Fig.1**

Posizionare il coperchio di chiusura, l'anello aperto e l'O-ring nell'ordine mostrato in figura sul cavo di connessione. L'isolante del cavo deve essere rimosso per una lunghezza pari a 11 mm (0.433 in).

**Fig. 2**

Premete fermamente la bussola di serraggio sul conduttore di rame denudato cosicchè possa soprgere dalla stessa. Pinzate la fine della bussola con un attrezzo adatto allo scopo, così da garantire una connessione sicura tra bussola e conduttore di rame. Tagliate il rame in eccesso. Premete la molla sulla bussola e spingete entrambe all'interno dell'elettrodo. Spostate l'O-ring e l'anello aperto vicino alla bussola.

**Fig. 3**

Avvitate il coperchio di chiusura con l'elettrodo, stringendo a mano e/o comunque rispettando una coppia di serraggio di 1,2 Nm. Dopodiché avvitate la custodia di protezione sul coperchio di chiusura.

**Elettrodo ad immersione**

CM-HC: acciaio ad alta lega, codice di materiale 1.4104 (in conformità con EN 10088-1)

CM-HCT: acciaio ad alta lega, codice di materiale 1.4301 (in conformità con EN 10088-1)



## Инструкция по установке

**СМ-НС Подвесной электрод**

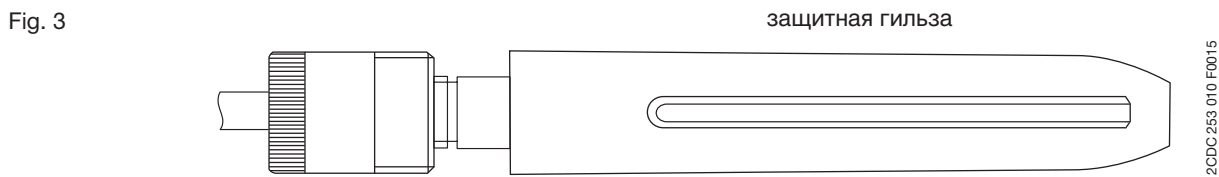
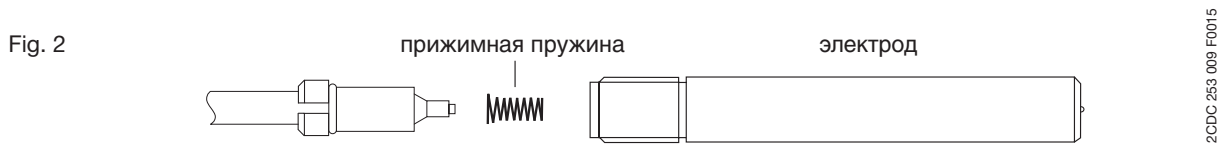
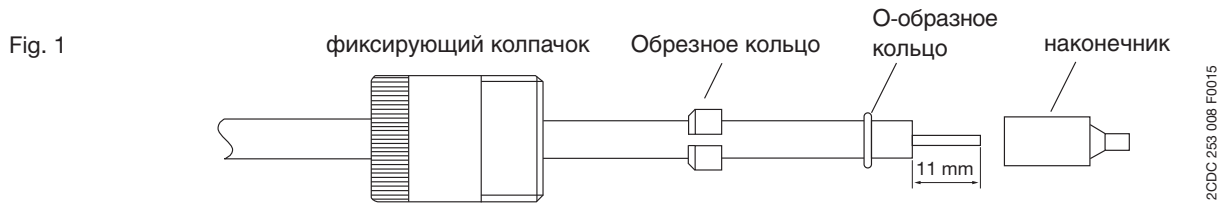
Код № 1SVR 402 902 R1000

**СМ-НСТ Подвесной электрод, подходит для питьевой воды**

Код № 1SVR 402 902 R2000

Должен устанавливаться только квалифицированным персоналом.

Дополнительную информацию и данные можно получить из каталогов и Листов данных на настоящее изделие в местном представительстве компании ABB, а также на сайте компании ABB по адресу: [www.abb.com](http://www.abb.com). Возможны изменения без предварительного уведомления. При возникновении сомнений текст на немецком языке имеет приоритет.



Соответствующий соединительный кабель зависит от используемых средств и государственных стандартов!

## Рис. 1

Установить фиксирующий колпачок, обрезное кольцо и о-образное уплотнение в порядке, указанном на рисунке на подключаемый кабель. Снять изоляцию на конце кабеля 11 мм (0.433 дюймов).

## Рис. 2

Нажать на наконечник с усилием в направлении медного провода так, чтобы медная жила вышла наружу через наконечник. Уложить тонкий конец наконечника специальным инструментом для достижения жесткости соединения между наконечником и медным проводом. Обрезать лишнюю длину. Надавить на пружину со стороны наконечника в направлении электрода. Зафиксировать пружину внутри электрода. Сдвинуть о-образное кольцо и обрезное кольцо в плотную к наконечнику.

## Рис.3

Завернуть фиксирующий колпачок на электрод вручную или в или инструментом с максимальной затяжкой 1.2 Нм. Затем завернуть защитную крышку на фиксирующий колпачок.

**Погружной электрод**

СМ-НС: высоколегированная сталь марки 1.4104 (в соответствии стандарту EN 10088-1)

СМ-НСТ: высоколегированная сталь марки 1.4301 (в соответствии стандарту EN 10088-1)

## 安装说明

**CM-HC 悬浮电极**

订货号 1SVR 402 902 R1000

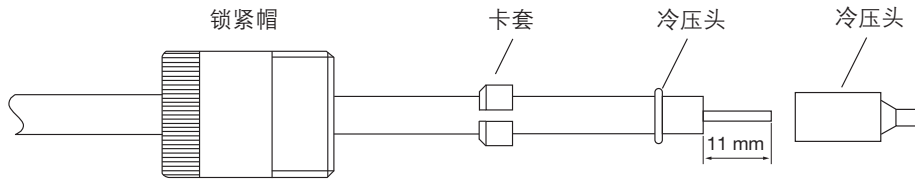
**CM-HCT 悬浮电极, 可用于饮用水**

订货号 1SVR 402 902 R2000

必须由合格的技术人员安装。

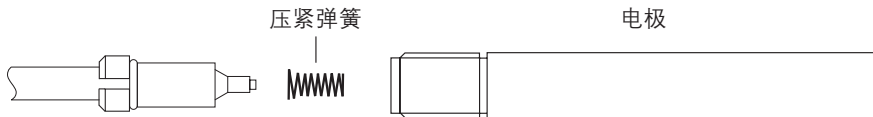
您可从ABB的本地销售机构或登录ABB网站www.abb.com获得该产品的样本和说明书，以得到更多的信息和数据。如有更改恕不通知，并以德文为标准。

Fig. 1



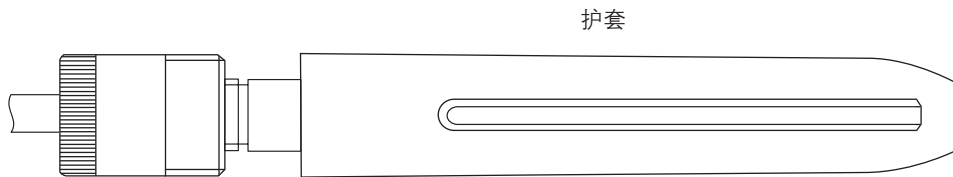
2CDC 253 008 F0015

Fig. 2



2CDC 253 009 F0015

Fig. 3



2CDC 253 010 F0015

正确的电缆连接取决于使用的介质和国家标准！

**图1**

将锁紧帽、卡套和O型圈按照图示穿在连接导线上，将导线的绝缘层剥掉约11 mm (0.433 in)。

**图2**

将冷压头紧紧的推入导线，使导线露出冷压头一部分，用合适的工具将冷压头较小的一端压变形，使冷压头和铜导线牢固相连，然后将露出冷压头的导线部分剪断。将压紧弹簧套在冷压头上，推入电极中，然后将O型环和卡套移到冷压头那边。

**图3**

将锁紧帽和电极拧在一起（用手或用扭矩1.2 Nm的工具），然后将保护盖拧在锁紧帽上。

**浸入液体的电极**

CM-HC: 高合金钢, 材料号1.4104 (根据EN10088-1)

CM-HCT: 高合金钢, 材料号1.4301 (根据EN10088-1)